



Fiche de présentation du Laboratoire de recherche

Intitulé du laboratoire	: Sciences du langage, Littératures, Arts, Communication et Histoire (SLLACH)
Type de structure	: <input type="checkbox"/> Type 1 (18 - 27 membres permanents) <input checked="" type="checkbox"/> Type 2 (28 – 37 membres permanents) <input type="checkbox"/> Type 3 (plus de 38 membres permanents)
Période d'accréditation	: Du 01 janvier 2020 au 31 décembre 2025
Directeur	: Pr. Rahma BARBARA
Etablissement d'accueil	: Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Dhar El Mehraz-Fès. (<i>FLSH-DM</i>)
Etablissements membres	FLSH-DM-, FLSH-Sais, FS- DM , ENS , ISS, FPT, ENCG, ENSA

1. Identification du Directeur du laboratoire

Nom et prénom	Pr. Rahma BARBARA
E-mail	rahma.barbara@usmba.ac.ma
Adresse postale	Faculté des Lettres Dhar El Mehraz – Fès.
Téléphone mobile	0670675172

2. Thématiques de recherche du laboratoire

CORPORAS ET ANALYSES TEXTUELLES

Sous-projet 1

Bases de Données lexicales et Dictionnaires d’Auteurs

Constituer un fonds de données, d’abord de forme canonique et ensuite de forme informatisée des Vocabulaires d’auteurs maghrébins d’expression française, qui seront traitées statistiquement, automatisées et mises à la disposition du public et plus particulièrement des chercheurs.

Sous-projet 2 :

Corporas et Traduction

A- TRADUCTION ET INTER CULTURALITE

Faire des technologies d’information et de communication un vrai levier pour la constitution d’une base de données techniquement structurée et intelligente du patrimoine immatériel marocain. Cette dernière sera adossée à un moteur de recherche avec un espace d’échange numérique ou un portail dédié aux pratiques langagières marocaines. L’opération se fera particulièrement entre des langues différentes de par leurs origines, leurs civilisations, leurs histoires, leurs cultures...à savoir l’arabe marocain ou le berbère et le français.

B- CORPORAS ET TRADUCTION

Dans l'idée de développer de véritables « chantiers de données », ce second sous-Projet, se penche particulièrement sur la collecte et l'analyse des corporas textuels de la littérature orale marocaine. Trois genres d'expression et de forme littéraire feront l'objet de notre investigation : les expressions figées, idiomatiques et proverbes, la littérature orale (chants et poésie) et les contes.

Sous-projet 3 :

Contact des langues et des cultures marocaines et germaniques

L'inter culturalité appartient à la construction de l'identité dans les transitions laminaires. Il s'agit notamment dans ce contexte de l'exploration de la relation entre le "propre" et "l'étranger" dans la littérature, la politique et les cultures marocaine et germanophone. L'objectif de ce sous-projet consiste à collecter des corpus relevant de la culture marocaine au sens le plus large et de la culture des pays germanophones. Ces corpus relevant de l'oral ou de la littérature seront soumis à diverses analyses.

Sous-projet 4 :

Littérature et histoire

Le but majeur de ce projet est de permettre de maintenir vivace la lecture du récit de voyage ou relation de voyage, qui reflète la rencontre d'un homme et d'un pays, offrant au lecteur, friand d'exotisme et d'étrangeté, une image d'un monde extérieur et méconnu ; et surtout au chercheur des corpus pour découvrir ce genre littéraire à part entière, dans toutes ses formes, d'en relever les mécanismes et les modalités, et d'ouvrir une perspective d'étude aux chercheurs sur une écriture à multiples facettes

Sous-projet 5 :

Sémiologie et Communication

A- SEMIOLOGIE

A travers des corpus recueillis à partir de différents domaines : médical, politique, publicitaire, artistique, iconique, le projet aspire à analyser les éléments dans leur contexte culturel en intégrant leur dimension sémiologique, symbolique et culturelle dans la communauté linguistique marocaine. Une autre vision de cette dimension, émanant, en l'occurrence, de l'approche germanophone ou anglophone, ne pourra qu'enrichir ledit projet.

B-COMMUNICATION

Identifier les spécificités langagières de tout support et les interactions qu'il entraîne avec les autres supports pour examiner la force argumentative dans les différentes situations de communication (publicité, entretien d'embauche, article journalistique, campagne électorale, politique, etc). La dimension pluridisciplinaire de la communication sera également mise au service du patrimoine immatériel, en l'occurrence l'oralité (chant, proverbe, conte, etc), mais aussi des textes scientifiques, littéraires, artistiques, publicitaires.

Sous projet 6

Didactique et linguistique cognitive

A- Construction d'une base de données lexicales informatisée, librement accessible sur le WEB, sur l'écrit adressé à l'enfant en langue arabe. Le projet s'appuie sur le travail déjà mené en français avec les bases Manulex (Lété, Sprenger-Charolles & Colé 2004) et Manulex-infra (Peereman, Lété, & Sprenger-Charolles, 2007) à partir d'un corpus de manuel de lecture du primaire. Il s'agit de développer le même outil en arabe. Comme pour Manulex, Manulex-arabic est destinée à être utilisée dans 4 domaines :

- la recherche sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture en langue arabe
- l'enseignement de la lecture et de l'écriture en arabe première langue ;

- l'enseignement de l'arabe en seconde langue ;
- l'évaluation de la lecture et de l'écriture en langue arabe par la construction de tests adaptés

B-Evaluation de la contribution des connaissances morphologiques à la compréhension en lecture chez les élèves francophones de la 4^e à la 6^e année du primaire. À partir de la 4^e année du primaire, les élèves acquièrent de nouvelles connaissances dans différentes disciplines (ex. géographie, science et technologie) à travers la lecture de textes informatifs. La compréhension se construit progressivement à travers trois niveaux d'élaboration de l'information, à savoir la compréhension des propositions, la compréhension de la base du texte et la compréhension du message de l'auteur, nous ne savons pas à quel(s) niveau(x) de la compréhension ces connaissances sont impliquées. De plus, comme les CM et la compréhension en lecture se développent dans le temps (Tomblin & Zhang, 2006), nous ignorons, dans une perspective d'intervention efficace pour aider les faibles lecteurs de fin du primaire, dans quelle mesure un tel développement modifie la contribution des CM à la compréhension en lecture aux années scolaires ciblées.

-C

تتعرز شروط الانتقال إلى المدرسة الرقمية، وثوابت التعليم الإلكتروني بخيارات التليم والتعلم الذي يفرضه واقع الحياة العصرية بكل ثوابتها التكنولوجية، ومتغيراتها التقنية؛ حيث بدت الحاجة ماسة في مؤسساتنا التعليمية اليوم إلى تطوير العملية التعليمية لتتوافق شروط المدرسة الرقمية الحديثة، وذلك من خلال التقيد بموجهين علميين اثنين:
أولاً: اعتبار الدماغ مركزاً متعدد الأبعاد لمعالجة المعلومات بكل مظاهرها الرقمية: الكمية والنوعية ووفق مدركات حسية مختلفة؛
ثانياً: اعتبار التعلم عملية ذهنية نشطة متطورة ومتجددة وموجهة باقتضاءات سياقية مخصوصة (تعليم حضوري (عادي)/ تعليم عن بعد (إلكتروني) يحصل فيها المتعلم على معلومات جديدة بموجب مسار معالجة دقيق ومنتظم يفضي إلى تمثيلها واسترجاعها في السياقات المناسبة لذلك.

3. Mots –clés :

Lexique, sémantique, lexicométrie, dialectologie, contact des langues, linguistique des corpus, pragmatique, syntaxe, histoire, cultures, littératures, traductologie, communication, sociolinguistique, morphophonologie, sémantique, Arts. , didactique, linguistique cognitive, phonologie & phonétique, psycholinguistique, lexique mental

4. Membres du laboratoire

4.1 LISTE DES ENSEIGNANTS-CHERCHEURS PERMANENTS

Nom et Prénom	Établissement	Grade	Spécialité
Rahma Barbara	FLSH-DM	PES	Sciences du langage
Ali Hefied	FLSH-DM	PES	Sciences du langage
Khalid Taoufiq	FLSH-DM	PES	Sciences du langage
Assia Bouayad	FLSH-DM	PES	Sciences du langage
Mohyedine Benlakhdar	FLSH-DM	PES	Sciences du langage
Sabah Filali Belhaj	FLSH-DM	PES	Littérature française
Mostafa Bensdira	FLSH-DM	PES	Histoire et civilisation
Mohamed Elhimer	FLSH-DM	PH	Sciences du langage
Naima Tahiri	FLSH-DM	PH	Sciences du langage
Ouafae Idrissi Aydi	FS-DM	PH	Sciences du langage
Bouchra Berrada	FS-DM	PH	Sciences du langage
Mohamed El Badri	FLSH-DM	PH	Sciences du langage
Mohammed Laâsri	FLSH-DM	PH	Littérature germanique
Said Elmtouni	FLSH-DM	PESA	Littérature germanique
Habiba Touzani Idrissi	ENS-USMBA	PESA	Littérature française
Hanane El Khaddar	FLSH-SAIS	PESA	Sciences du langage
Faiza Jamali	ISS-USMBA	PESA	Sciences du langage
Hanane Maghraoui Hassani	FLSH-DM	PESA	Sciences du langage
Khadija Madani Alaoui	FP-Taouinate	PESA	Littérature française
Mostapha Oudija	ENSAF	PESA	Sciences du langage
Mostafa Bouanani	FLSH-DM	PES	Linguistique arabe et linguistique cognitive et didactique des langues (arabe & français)
Khalid Lazaare	FLSH-DM	PES	Littérature germanique, littérature de voyage, littérature juive marocaine
Sanae Nasri	ENSA	PA	Linguistique Française

Nom et Prénom	Établissement	Grade	Spécialité
			Science de l'éducation
Nadia Chafai	FLSH-DM	PES	Littérature Française
Said Tasra	FLSH-DM	PES	Littérature française Sciences de l'éducation
Karim Animi	FLSH-DM	PA	Littérature germanique
Amal Jaoui		PA	Sciences de l'éducation
Driss Elomari	ENCG	PA	Science de l'éducation

4.2 LISTE DES MEMBRES ASSOCIES N'APPARTENANT PAS A L'USMBA

Nom et Prénom	Établissement	Grade	Spécialité	Membre associé
Abdenbi Lachkar	IRIEC Université Paul Valéry, Montpellier France	PES	Sciences du langage	Corps pédagogique
Salam Diab-Duranton	ILCEA4-CREO Université Grenoble Alpes, France	PES	Sciences du langage	Corps pédagogique
Peter Dr. Schlobinski	Leibniz-Universität Hanover, Allemagne	PES	Sciences du langage	Corps pédagogique
Sandro Moralo	Dipartimento di interpretazione e traduzione, Alma Mater Studiorum Università di Bologna, Campus Forli Italie	PES	Traduction	Corps pédagogique
Nadia Ouachen	Université Hassan II, FL Ben M'sik Sidi Otmane-Casablanca	PESA	Sciences du langage	Corps pédagogique
Lamiaie Slaoui	CRMEF FES-Meknès	PESA	Sciences du langage	Corps pédagogique
Mohammed El-Himer	Université Cadi Ayyad, Fac polydisciplinaire Safi	PESA	Sciences du langage	Corps pédagogique
Ouidiane Elaref	Faculté de la Langue Arabe - Marrakech	PESA	Sciences du langage	Corps pédagogique
Ouafae Benzina	Faculté des Lettres - Meknès	PESA	Sciences du langage	Corps pédagogique
Abdelhak Ouallaf	CRMEF FES-Meknes	PH	Sciences du langage	Corps pédagogique
Abdellah Kaaouas	ENCG El Jadida	PESA	Sciences du langage	Corps pédagogique
Abdelouahed Mabrou	Faculté des Lettres - Eljadida	PESA	Sciences du langage	Corps pédagogique
Amal Bouchelta	Université Abdelmalek Es-Saadi, Fac polydisciplinaire. Larache	PESA	Littérature	Corps pédagogique
Fouad Boulaid	Université Al-Akhaouayn, Ifrane		Informatique	Corps socioéconomique
Ghziouel Berrada Mohammed Karim	Directeur de Pôle Carrière-Fès			Corps socioéconomique

Mohamed ELMerrahi	Enseignant-chercheur	PH	Didactique et Sciences de l'éducation	Corps pédagogique
Giovanni Agresti	Président du Réseau International Poclande (Populations, Cultures, langues et développement)	PES	La linguistique pour le développement	Corps pédagogique

5 Coopération nationale et internationale

Nom des partenaires	Thématiques/objet de la coopération	Date de signature de la convention
Prof. Dr. Magdalena Michalak; Didaktik des Deutschen als Zweitsprache; Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg; Allemagne	ERASMUS+ Programme KA107	007.09.2017

Nom des partenaires	Thèse co-dirigée en co-tutelle internationale	Date de signature de la convention
Co-encadrant marocain : Mostafa Bouanani (Université Sidi Mohammed Ben Abdellah, Fès – Maroc) Co-encadrant français : Bertrand Lété (Université Lumière Lyon 2, Lyon – France)	Titre de la thèse : « L'intégration spatiale de l'information orthographique lors de la lecture de mots en langue arabe : Étude chez l'adulte et l'enfant d'école primaire. »	20.02.2020
Encadrant Pr. Rahma BARBARA (Université	Titre de la thèse : « Stratégies discursives et communicationnelles dans l'œuvre de Mohamed Khair Eddine »	20-07-2022

Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès) Co-encadrant Pr. Mohamed El Merrahi (Centre Régional des Métiers de l'Education et de Formation Fès- Meknès		